

■ 严 明 主编

# 大学专门用途 英语 (ESP) 教学 理论与实践研究



AXUE ZHUANMEN YONGTU  
YINGYU (ESP) JIAOXUE  
LILUN YU SHIJIAN YANJIU



上海大学出版社  
SHANGHAI UNIVERSITY PRESS

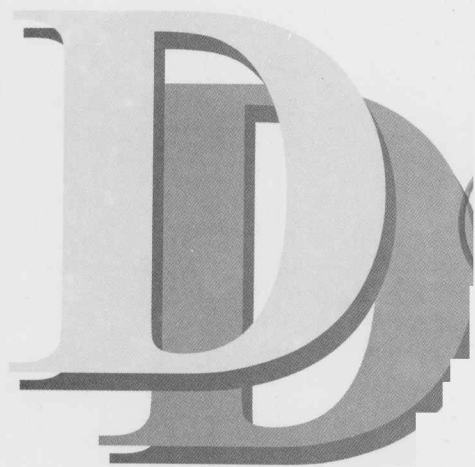
第1版 (2015年12月)

# 大学专门用途 英语 (ESP) 教学 理论与实践研究

本书系统阐述了大学专门用途英语 (ESP) 教学理论与实践, 包括 ESP 教学理论、ESP 教学实践、ESP 教学研究、ESP 教学评价、ESP 教学案例等, 是 ESP 教学理论与实践研究的权威著作。

■ 严 明 主编

# 大学专门用途 英语 (ESP) 教学 理论与实践研究



黑龙江大学出版社

HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

大学专门用途英语(ESP)教学理论与实践研究/严明  
主编. — 哈尔滨:黑龙江大学出版社,2008.12  
ISBN 978-7-81129-115-5

I. 大… II. 严… III. 英语—教学研究—高等学校  
IV. TP212

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 204974 号

责任编辑 张爱华

封面设计 张骏

大学专门用途英语(ESP)教学理论与实践研究

DAXUE ZHUANMEN YONGTU YINGYU(ESP)JIAOXUE LILUN YU SHIJIAN YANJIU

严明 主编

出版发行 黑龙江大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区学府路 74 号 邮编 150080

电 话 0451-86608666

经 销 新华书店

印 刷 哈尔滨市石桥印务有限公司

版 次 2009 年 3 月 第 1 版

印 次 2009 年 3 月 第 1 次印刷

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 19.625

字 数 370 千

书 号 ISBN 978-7-81129-115-5

定 价 30.00 元

凡购买黑龙江大学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换

版权所有 侵权必究

# 前言

近十年来,随着高校外语教学改革的进展与双语教学政策的推行,高校的外语教学已经从“大学外语”的单一层次,发展为三个层次,即普遍意义的大学外语、各专业开设的专业外语以及双语教学中的语言教学维度。大学外语教学一直是高校外语教学研究的重要课题,双语教学也是高校近年来热烈探讨的话题。相对而言,国内对专业外语教学的研究较为薄弱。本书从外语教育角度研究专业外语教学,旨在推进国内相关研究的进展。

本书根据应用语言学相关研究成果,将专业外语纳入 ESP(特殊用途英语)框架下探讨。首先探讨 ESP 的概念与发展史,然后分析 ESP 语言问题与课程设计要素,最后从语言学与应用语言学相关理论落实到高校专业外语的具体课程设计实践。力求引进国外 ESP 最新研究成果,结合国内的专业外语教学现实情况,从理论和实践两方面为我国高校的专业外语教学探明切实可行的发展之路。

本书面向广大的专业外语教师以及有志于从事专业外语教学的人士,并希望打破传统学科界限,使专业外语教学广开师资与课程之源。众所周知,传统的专业外语教学主要由非语言学科的专业教师承担。这类教师往往囿于学科背景,难以展开语言学与语言教学意义上的教学设计与理论研究。而对外语教师来说,非语言学科的专业性又成为其进行专业外语教学的障碍。因此,理想的专业外语师资是外语+专业的跨学科人才。近年来,黑龙江大学应用外语学院成功地进行了大学外语教学改革,大量培养和引进“外语+专业”的复合型教师,在建设跨学科师资队伍方面取得了重大成就。几年来为全校学生开设累计达 200 门专业外语与双语类选修课程与辅修专业课程,极大地丰富了“大学外语”的内涵,以事实证明了复合型师资与多层次、立体化大学外语教学模式的可行性。本书精选了黑龙江大学应用外语学院部分专业外语课程的教学资料并加以汇总,希望能够对广大读者有所启发。

由于时间、精力与学术水平有限,本书的编写还存在很多疏漏之处,望读者给予批评指正。

编著者  
2008 年 6 月 11 日

## 目 录

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 第一章 专门用途英语简介                | 1  |
| 第一节 专门用途英语的定义               | 2  |
| 第二节 专门用途英语的分类               | 6  |
| 第三节 专门用途英语的发展               | 9  |
| 一、专门用途英语的存在理据               | 9  |
| 二、专门用途英语的发展阶段               | 10 |
| 第二章 专门用途英语教学的理论基础           | 16 |
| 第一节 语域理论                    | 16 |
| 一、情景语境三要素                   | 18 |
| 二、语境变量与语言纯理功能的关系            | 25 |
| 三、语域的特点                     | 26 |
| 四、语域的基本功能                   | 26 |
| 五、语域与专门用途英语                 | 27 |
| 第二节 体裁理论                    | 28 |
| 一、体裁的概念                     | 28 |
| 二、体裁分析与语域分析                 | 31 |
| 三、体裁分析与话语分析                 | 32 |
| 四、体裁教学法流派                   | 33 |
| 第三章 专业英语的语言问题               | 39 |
| 第一节 词汇                      | 39 |
| 一、专业英语词汇教学重点:学术词汇还是专业词汇     | 40 |
| 二、专业词汇                      | 41 |
| 三、学术词汇(Academic Vocabulary) | 43 |
| 第二节 专业英语的语法                 | 44 |
| 一、动词和时态                     | 45 |
| 二、语态                        | 46 |
| 三、情态动词等模糊限制语的使用             | 48 |
| 四、名词化(Nominalisation)       | 49 |
| 五、长句的使用                     | 50 |

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| 第三节 ESP 的语篇分析 .....            | 52 |
| 一、科技英语的语篇特征 .....              | 54 |
| 二、新闻英语的语篇特征 .....              | 55 |
| 第四章 学术用途英语(EAP)综述 .....        | 56 |
| 第一节 学术用途英语(EAP)简介 .....        | 56 |
| 一、EAP 的起源及其发展 .....            | 56 |
| 二、EAP 的定义及其分类 .....            | 58 |
| 第二节 一般学术用途英语(EGAP)综述 .....     | 58 |
| 一、学术阅读 .....                   | 59 |
| 二、词汇积累 .....                   | 59 |
| 三、学术写作 .....                   | 60 |
| 四、讲座及笔记记录 .....                | 61 |
| 五、文献查询 .....                   | 62 |
| 六、翻译能力 .....                   | 62 |
| 七、文化 .....                     | 63 |
| 第三节 专门学术用途英语(ESAP)综述 .....     | 63 |
| 一、ESAP 和 EGAP 的区别和联系 .....     | 64 |
| 二、教学内容 .....                   | 64 |
| 三、案例:(中国)民航英语课程 .....          | 65 |
| 四、总结 .....                     | 66 |
| 第四节 学术用途英语的四种教学环境 .....        | 67 |
| 一、母语为英语的教学环境 .....             | 67 |
| 二、以英语作为第二语言的教学环境 .....         | 68 |
| 三、部分专业课程用英语授课的教学环境 .....       | 68 |
| 四、专业课程用母语授课的教学环境 .....         | 69 |
| 五、专业教师与语言教师的合作 .....           | 71 |
| 第五节 中国高校专业外语教育的定位 .....        | 74 |
| 一、专业英语和学术用途英语(EAP)的关系 .....    | 74 |
| 二、学术用途英语(EAP)和双语教育的联系与区别 ..... | 75 |
| 三、EAP 教学的必要性 .....             | 75 |
| 三、存在问题 .....                   | 76 |
| 四、EAP 分层教学模式 .....             | 77 |
| 第五章 国外 ESP 教学现状研究 .....        | 80 |
| 第一节 研究背景与设计 .....              | 80 |
| 一、研究背景 .....                   | 80 |
| 二、研究目的 .....                   | 81 |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| 三、研究方法思路                           | 81  |
| 第二节 研究结果与讨论                        | 82  |
| 一、ESP 课程存在的广泛性                     | 82  |
| 二、ESP 课程内容与教学形式的多样化                | 83  |
| 三、ESP 本体的理论研究受到重视                  | 85  |
| 四、ESP 本体教学不断完善                     | 85  |
| 第三节 对我国高校专业英语教学的启示                 | 88  |
| 一、ESP 教学与科研应借鉴国外经验,努力与国际接轨         | 88  |
| 二、结合中国国情,加强中国 ESP 教学实践的理论研究        | 89  |
| 三、要加强 ESP 师资队伍建设                   | 89  |
| 四、以学生为中心的大学英语教学体系的建立               | 89  |
| 第六章 需求分析                           | 90  |
| 第一节 简介                             | 90  |
| 一、需求分析                             | 90  |
| 二、需求分析的内容、类型和对象                    | 91  |
| 三、信息采集方法                           | 96  |
| 四、信息分析步骤                           | 98  |
| 第二节 需求分析在学术用途英语中的应用                | 99  |
| 一、汉语环境下 EAP 需求分析案例简介与述评            | 100 |
| 二、总结                               | 103 |
| 第七章 专门用途英语的课程设计                    | 105 |
| 第一节 课程设计简介                         | 105 |
| 一、概念区分                             | 105 |
| 二、课程设计的涵盖面                         | 106 |
| 第二节 ESP 课程设计的理论基础                  | 107 |
| 一、语言描写                             | 107 |
| 二、语言学习理论                           | 110 |
| 三、语言学和语言学习理论对 ESP 教学发展的影响          | 112 |
| 第三节 学术用途英语(EAP)课程设计实践研究            | 113 |
| 一、EAP 教学策略                         | 114 |
| 二、EAP 教学“两步走”                      | 115 |
| 三、ESAP 教学方法                        | 115 |
| 第四节 ESP 课程设计的参数                    | 116 |
| 一、精讲和泛讲(Intensive or extensive)    | 116 |
| 二、测验(Assessed or non-assessed)     | 117 |
| 三、需求时效(Immediate or delayed needs) | 117 |

|                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| 四、教师的角色——信息输入者还是顾问/助手<br>(Provider or consultant)                     | 117 |
| 五、焦点(Broad or narrow focus)                                           | 118 |
| 六、学习者的经历(Pre-experience or in parallel with experience)               | 118 |
| 七、教学材料(Common-core or specific material)                              | 118 |
| 八、学员组成与动机(Homogeneous or heterogeneous groups and<br>motivation)      | 118 |
| 九、课程设计类型(Fixed course design or flexible negotiated course<br>design) | 119 |
| 第五节 ESP 课程设计方案分析                                                      | 119 |
| 一、ESP 课程设计要素                                                          | 119 |
| 二、北京师范大学(珠海分校)商务英语课程设置案例分析                                            | 120 |
| 第八章 专业外语的课堂教学设计                                                       | 123 |
| 第一节 课堂教学相关的理论问题                                                       | 123 |
| 一、学习理论                                                                | 123 |
| 二、语言学习的基本原理                                                           | 125 |
| 三、学习风格                                                                | 128 |
| 四、教师的角色及教师话语                                                          | 130 |
| 第二节 专业外语课堂教学现状                                                        | 133 |
| 一、学生现状                                                                | 133 |
| 二、教师现状                                                                | 133 |
| 三、课堂教学目标                                                              | 134 |
| 四、教学素材                                                                | 134 |
| 五、课堂教学模式                                                              | 135 |
| 六、教学环境和教学设备                                                           | 135 |
| 第三节 以学习为中心的高校专业外语课堂教学                                                 | 136 |
| 一、课堂教学目标                                                              | 136 |
| 二、基于教学法的课堂教学                                                          | 137 |
| 三、培养学生自主学习意识                                                          | 146 |
| 第九章 专业英语教材设计、分析与评估                                                    | 149 |
| 第一节 教材与教学大纲                                                           | 149 |
| 一、教学大纲的种类                                                             | 150 |
| 二、教材与教学大纲的关系                                                          | 150 |
| 第二节 专业英语教材评估和实证研究结果                                                   | 151 |
| 一、教材理论中的关键概念                                                          | 151 |
| 二、三种教材评估体系的介绍                                                         | 153 |

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| 三、高校专业英语教材实证研究结果 .....                                    | 157 |
| 第三节 专业英语教材建设的思路 .....                                     | 159 |
| 一、在评价的基础上选用专业英语教材 .....                                   | 160 |
| 二、用正确的教学理论指导和规范教材建设 .....                                 | 160 |
| 三、分阶段编写教材, 加强专业英语教材的适应性 .....                             | 160 |
| 四、加强专业英语教材的研究 .....                                       | 161 |
| 第十章 ESP 测试研究 .....                                        | 162 |
| 第一节 语言测试 .....                                            | 162 |
| 一、语言测试理论 .....                                            | 162 |
| 二、语言测试种类 .....                                            | 165 |
| 三、语言测试原则 .....                                            | 166 |
| 第二节 专门用途英语测试 .....                                        | 167 |
| 一、专门用途语言测试 (Testing language for specific purposes) ..... | 168 |
| 二、专业英语各项技能测试的特殊要求 .....                                   | 173 |
| 三、目前 ESP 测试存在的问题 .....                                    | 174 |
| 四、设计专业英语测试 .....                                          | 175 |
| 附录一 General Service List of English Words GSL .....       | 179 |
| 附录二 University Word List (UWL) .....                      | 199 |
| 附录三 Academic Word List (AWL) .....                        | 202 |
| 附录四 Business Words .....                                  | 207 |
| 附录六 黑龙江大学外语教学研究部专业外语课程建设与发展概述 .....                       | 210 |
| 附录七 黑龙江大学外语部专业外语课程教学大纲选编 .....                            | 214 |
| 参考文献 .....                                                | 296 |



## 第一章 专门用途英语简介

专门用途英语(ESP: English for Specific Purpose)被认为是英语语言教学 ELT (English Language Teaching) 的一个分支,同时也是应用语言学:研究领域一个热门学科。作为一个新的学科领域,它产生于 20 世纪 60 年代后期。它的出现绝非偶然,而是社会历史发展的必然,由多种原因促成。第二次世界大战结束后,西方国家的科学技术迅猛发展、经济活动迅猛增长。世界经济空前繁荣,国际交往日益频繁。英国和美国作为全球经济大国和科技大国,其深远影响促使英语成为国际交流语言。英语作为打开国际科技与经济之门的钥匙,作为最普及的交流工具激发了人们的学习热情,他们学习英语不再是为了学习而学习,不再是为了体现一定的身份、标志其具有良好的教育背景,而是出于各种自身需要进行学习,例如进行商业交往、技术交流、学术研究等。他们学习英语具有很强的目的性和功用性,这便向英语教学提出了挑战,它应提供给学习者适销对路的产品,满足他们的愿望及需求,由此专门用途英语应运而生。

另外,语言学领域的重大变革也为专门用途英语的产生铺平了道路。语言学的传统目标是描述英语用法的规则,而新的研究则将重心由确定英语用法的特色转向语言的实用交际,因此语言的社会属性和交际功能得到空前重视。在社会语言学领域研究颇有建树的学者 Halliday 于 20 世纪 60 年代中期集中精力研究了语言的功能问题,并在 70 年代初期建立了系统功能语法理论,而其中的“语域理论”从社会学的角度研究语言变体,在这个理论推动下对专门用途英语的研究正式开始。

教育心理学的新发展同样为专门用途英语的兴起和发展推波助澜。它强调学习者及其学习态度的中心作用(Rodgers, 1969),学习者具有不同的需要,不同的兴趣,这些因素对于学习动机会产生至关重要的作用。学习者对于英语的需求同样千差万别,而传统的一般用途英语教学显然不能满足学习者特殊的需求,因此在 20 世纪 60 年代,西方的一些发达国家掀起了一场专门用途英语的教学和研究活动。

时至今日,专门用途英语已经有近四十年的发展历史,全世界范围内的研究活动方兴未艾。随着全球一体化进程的不断发展和,作为世界通用语言,用于国际间交往合作的英语更加受到关注,社会对它的需求也越发多了起来,尤其是满足特殊需

要的专门用途英语备受瞩目。我国对于 ESP 的关注是从科技英语的兴起开始的。在一段时间内国内学者对于 ESP 的存在问题提出了质疑。教育学界对于一般用途英语教学和专门用途英语教学之间的关系存在着模糊认识,有人认为英语教学的任務就是培养学生基础英语的技能,英语只有一种,不存在什么专门用途英语,教专门用途英语是故弄玄虚(刘法公,2003:31)。而现实的情况是即使教授了一般用途英语,学生们仍是不能够解决专业领域内部的英语语言问题,当然也不能够很好地适应工作需要。因此开展专门用途英语教学十分必要和紧迫。如今国内各高校都相继开设了专业外语课程,如经济学英语、法律英语、数学英语、化学英语、旅游英语等等,它们的性质是专门用途英语。那么究竟什么是专门用途英语呢?我国学者章兼中认为专门用途英语是学习和掌握与某种特定职业、科目或目的相关联的英语。中国高校的专业外语课程的开设主要是满足学生们专业领域的学术研究、学术交流以及职业需要。

我们将在下面的章节中集中探讨专门用途英语的定义、分类和发展阶段等,以期对高校专业外语课程的设置提供有益的指导。

## 第一节 专门用途英语的定义

1964年,Halliday, McIntosh & Strevens 合著出版的《语言科学与语言教学》(The Linguistic Sciences and Language Teaching)一书中就提出了“专门用途英语”的概念:“English for civil servants; for policemen; for officials of the law; for dispensers and nurses; for specialists in agriculture; for engineers and fitters”(公务英语、警察英语、法官英语、护士英语、药剂师和护士英语、农业专家英语、工程师和装配师英语。)

同时指出:“每一个这样的特殊需要都在合适的教学材料出现前,需要由专门的人员在具有大量语言样品的基础上,对受限定语言和特殊的语域进行认真的研究。我们完全有可能发现在印度操作变电站的英语是什么样子的。当观察、记录和分析了这些资料后,我们就肯定很有信心地设计出一个能够教授这些语言的课程来(Halliday, et al, 1964:190,转自张德禄等,2005)。”

究竟什么是“专门用途英语”,不同理论家对其赋予了不同的定义。

学者 Mackay 提出:“专门用途英语一般指为实用目的而采取的英语教学。该目的往往是某一职业性的要求或规定。”

社会语言学家 Strevens(1988)给专门用途英语下的定义为:

“Broadly defined, ESP courses are those in which the aims and the content are determined, principally or wholly not by criteria of general education(as when English is a school subject in school) but for functional and practical English requirements of the learner.”[广义地说,专门用途英语教育的目的和内容,主要或全部不是由普通教

育的目标来确定的(如它在学校里被当做一门科目一样),而是由学习者对英语的功能和实际应用的需求所决定的。](汪榕培,2000:13~14)

Strevens 的定义曾被普遍引用。他把专门用途英语和一般用途英语(EGP: English for General Purpose)看作一对相对立的概念,前者有着明确的教学目标、教学内容和交际需要,而传统的 EGP 则仅仅是把英语作为一门独立的语言课程来教授。在斯里兰卡 ESP 国际会议上,Strevens 又提出了更为详尽的定义,即四个根本特征和两个可变特征。

四个根本特征分别为:

- ESP 是为满足学习者的特定需求而设定的;
- ESP 内容上(主题和论题)与特定的学科、职业和实践活动相关联;
- ESP 立足于研究适用于这些实践活动的语言中的语法(grammar)、词汇(lexis)、语篇(discourse)、语义(semantics)和话语分析(analysis of the discourse)等问题;
- 与“一般用途英语”(General English)形成对照。

两个可变特征则分别为:

- 可以只限于某一语言技能的培养,例如只限于阅读技能或口语交际技能的培养;
- 不一定依据先前主流教学方法进行讲授,可以根据任何一种教学法进行教学,尽管“交际法”常被认为是最适合 ESP 教学的,但 ESP 并不只局限于交际法。

Dudley-Evans & St. John(1998)则认为 ESP 的定义最起码应该反映这样的事实:ESP 教学,尤其是与特定职业或者特定学科相关联的 ESP 教学,应该利用与一般用途英语教学所不同的教学方法。这里所指的“方法”尤指 ESP 教师和学习者之间的课堂交流与互动。在较为普通的 ESP 教学课堂中,这种交流互动应该类似于一般用途英语教学模式;而在更为专业的 ESP 课堂中,教师的角色应该更像是一个语言顾问,并和具有专门知识的学习者之间保持一种平等的关系。另一方面是,专门用途英语教学不脱离它所服务专业教学的基本方法与活动。

在日本召开的 ESP 学术研讨会上,Dudley-Evans & St. John 给出的 ESP 定义同样是以根本特征和可变特征界定的:

根本特征:

- ESP 是为了满足学习者的特定需求而设定的;
- ESP 体现了它所服务学科基本的教学方法和实践活动;
- ESP 立足于研究适合于这些实践活动的语言,包括语法(grammar)、词汇(lexis)、语域(register)、技能(skills)、语篇(discourse)和体裁(genre)。

可变特征:

- ESP 可能与特定学科有关或为服务于特定学科而设定;

- 在特定的教学环境下, ESP 可能使用与一般用途英语不同的教学方法;
- ESP 通常是为成年人所开设的, 或者是高等教育机构, 或者是职业工作环境, 但也可以是为中学学生所开设;
- ESP 通常是面对中高水平学习者, 大部分 ESP 课程都要求学习者掌握基本的语言知识体系, 但是同样适用于初学者。

Dudley-Evans & St. John 作出的定义显然是受到了 Strevens (1988) 的影响, 只不过他们将 Strevens 定义中的根本特征“与一般用途英语形成对比”删除, 并且增加了更多的可变特征。他们认为 ESP 不必和某一专门学科相关联, 进而对 ESP 的定义进行了实质性地改善 (Johns et al., 1991: 298)。区分 ESP 的根本特征和可变特征有利于澄清什么是 ESP, 什么不是 ESP。从该定义我们可以看出, ESP 并不完全针对某一特定的专业或特定的人群, 而应该被视为一种教学方法或者教学途径 (teaching approach), 用 Dudley-Evans & St. John 自己的话来说是一种“思维态度” (attitude of mind)。这与 Hutchinson 等 (1987: 19) 所陈述的 ESP 定义不谋而合:

“ESP is an approach to language teaching in which all decisions as to content and method are based on the learner's reason for learning.”

Hutchinson & Waters (1987) 把 ESP 描述为: ESP must be seen as an approach not as a product; understood properly, it is an approach to language learning which is based on the learner's needs. 即 ESP 应被视为一种途径 (approach) 而非产品 (product): 更确切地说, 它是基于学习者需求的一种语言学习方法或途径。他们认为, 弄清 ESP 是什么, 首先要明确这样一个简单的问题: 该学习者为什么需要学习一门外语? 从这一问题还会引发一系列其他问题, 其中一些与学习者本人有关, 一些与学习者需要运用的语言性质有关, 一些与特定的学习情景有关。但所有分析都来源于学习者学习语言的原始需求 (Hutchinson & Waters, 1987: 19)。“需求”源于学习者学习英语的动机, 有的学习者出于学习目的 (如在英语国家学习相关课程), 还有的出于工作目的 (如参与商业活动)。另外, Hutchinson & Waters (1987) 在论述 ESP 的定义和性质时不是要说明专门用途英语是什么, 而是要表明它不是什么。

首先, 专门用途英语不是教授语言的“专门种类”。用于专门用途的语言并不意味着它是语言的特殊形式, 在种类上与其他形式迥然不同。当然, 在特定的上下文中有一些可以被称为“特殊的”使用特点, 学习者在目标情景中更容易经常碰到。然而, 不能容许这些差异遮蔽英语使用 (或所有语言使用) 深层的共性。

其次, 专门用途英语并不是仅仅由科技词及科技语法、宾馆词或宾馆职工用语法等构成。在观察一棵树时, 我们能看到一些树叶和树枝, 但还有更多的不在我们视线之内——它们隐藏在树中。树叶并不能在空气中悬挂, 它们必须有复杂的构造, 以起支撑作用。与此相类似, 除了我们谈到和听到的表层结构外, 交际还有其他许多东西。正如 Chomsky 看待语法一样, 我们需要分清语言行为 (performance) 和语言能力 (competence), 亦即人们实际上如何对待语言与使人们能够使用语言

的知识范畴和能力之间的区别(Hutchinson & Waters, 1981)。

最后,在教学上专门用途英语与其他形式的语言教学并非属于另一种类,因为语言教学所依据的基本原则都是学习的有效性。虽然在学习内容上各不一样,但我们没理由假设专门用途英语学习者的学习过程与一般用途英语学习者的学习过程完全不一样。换句话说,世上实际上并不存在专门用途英语教学法这类东西,世上存在的只有用于专门用途英语课堂的教学法,它们同样可以用于任何种类的英语学习(文军等,1996:3)。

Robinson(1991)在给专门用途英语下定义时同样考虑了学习者需求。她的定义主要建立在两个主要区别性标准以及 ESP 所具有的众多特征之上。主要的标准分别为:ESP 通常是以目标为指导的(normally goal-directed);ESP 课程的设立是以需求分析为基础的,需求分析的目的是尽可能准确地界定学生通过英语这一媒介具体要做什么事情。另外,Robinson 还描述了 ESP 的一系列特征,如课程授课时间有限,在这有限的时间内必须完成教学目标。同时,ESP 课程是向具有相同专长和工作背景的成年人讲授,她使用了“同质班级”(homogeneous classes)一词来形容这样的学习者集体。所谓“同质”是指学习者具有相似的语言程度、教育背景和工作经历(Robinson, 1991: 3, 转引自 Dudley-Evans & St. John 1998:3)。

上面的定义都有它自身的合理性,当然也存在着不足之处。其中 Strevens 的定义比较全面,但是它会给人造成一种误解:在第二条根本特征中,他指出 ESP 内容与特定的学科、职业和实践活动相关联,这似乎给教师造成一种错误的判断,ESP 总是而且必然与学科内容紧密相关。事实上,ESP 教学不必完全依赖于学科内容,它所反映的应是该学科的基本概念和实践活动。例如,学术用途英语(EAP: English for Academic Purpose),无论它是否与学生的特定专业直接相关,教师都应使学生掌握学术学习中最基本的方法,如问题求解(problem-solving)方法。另外第四条根本特征中指出与“一般用途英语”形成对照,明显是在比较两者。而事实上,认为专门用途英语是区别于一般用途英语的一种特殊的语言种类是不正确的,它们的共性大于特殊性,尽管在教学的内容上略有差异,但是“教”与“学”的过程却是一样的,应用的教学理论和教学方法大同小异,例如适合于一般用途英语教学的交际法、任务法同样适用于专门用途英语教学,因此没有绝对的专门用途英语教学法,所有的“教”与“学”的目的都是提高学习的有效性,满足学习者的需求。

Robinson 的定义中提及了“同质班级”,说明 ESP 的学习者具有相似的学习背景,以区别于其他的 ESP 课程。相比之下,许多 ESP 教学是基于语言“共核”理念而实施的。戴维·克里斯特尔编撰的《现代语言学词典》中对“共核”解释为:“共核这一术语指为一种语言的所有变体、方言等所共有的一系列语言特征。”这一系列语言特征是所有的学科领域都要涉及并运用的,学习者首先应该掌握这些最基本的语言技能,进而学习各具特色的专业知识。

我们在此更为接受 Hutchinson & Waters 的定义。专门用途英语不是一种产品

(product) 而是一种途径(approach)。并不存在语言的特殊种类,也不存在特殊和固定的教学方法,它与一般用途英语教学在本质上没有不同,只不过要依据学习者表现出来的特定需求确定具体的教学方法。因此在探讨 ESP 教学时,首要任务就是进行“需求分析”,所有的 ESP 课程都要以“需求分析”为基础,着眼于学习者的具体的特定的需求,学习目的明确才能够使教学目的明确,由此制定相适应的教学方法。这对我国高校的专业外语课程设置、教材建设、授课模式、教学方法等具有指导意义。教师首先要对学生们学习专业外语的目的亦即需求作全面分析,进而研究有针对性的教学方法和策略,从而提高学习的有效性。

## 第二节 专门用途英语的分类

在分类方面,Hutchinson & Waters 提出了 ESP 的“三分法”,即根据学科门类将专门用途英语分为科技英语(EST: English for Science and Technology)、商贸英语(EBE: English for Business and Economics)和社科英语(ESS: English for the Social Science)三类。每个分支又可以再次分为学术用途英语(EAP: English for Academic Purposes)和职业用途英语(EOP: English for Occupational Purposes)。“三分法”主要以学科门类为主要依据,我们可以用下图表示其间的关系(图 1-1)。

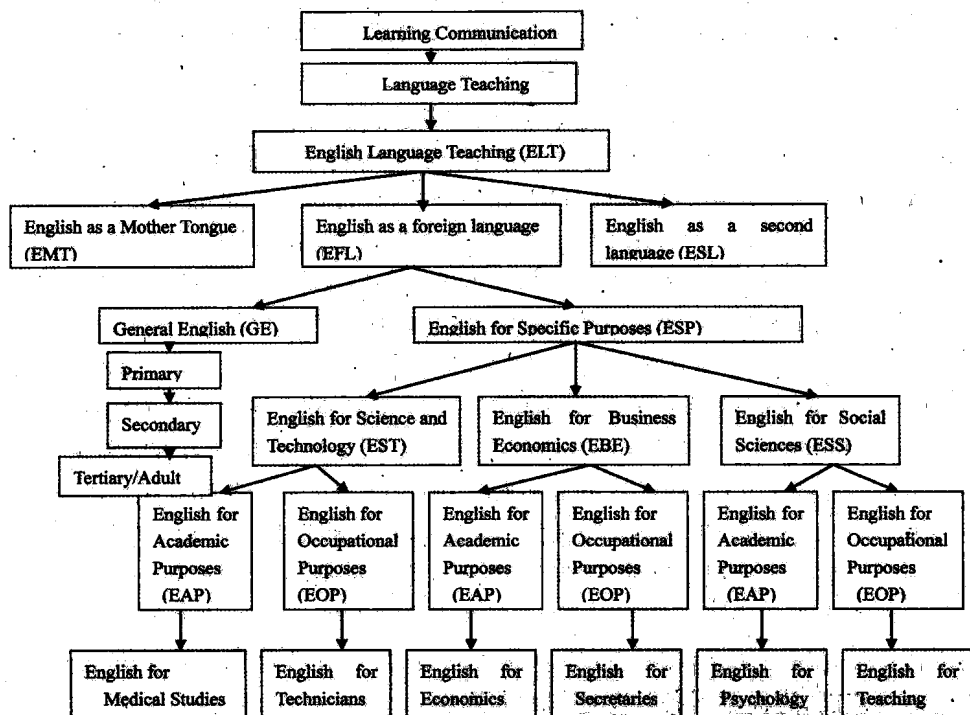


图 1-1 The tree of ELT(Hutchinson & Waters,1987:17)

Robinson 根据学习者的学习经历将 ESP 分为学术用途英语和职业用途英语 (EOP: English for Occupational Purpose):

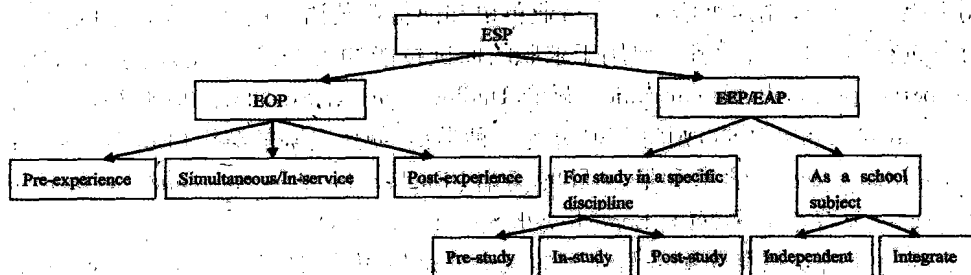


图 1-2 ESP classification by experience (Robinson, 1991: 3~4, 转引自 Dudley-Evans & St. John 1998: 6)

上述 Robinson 的二分法是基于 ESP 课程出现的阶段进行划分的, 这样的分类法具有重要意义, 它们能够影响课程设计的专业性程度。对于专业知识学习以前 (Pre-study) 的 ESP 课程来说, 就不必涉及特定专业领域中的专门知识, 学生对专业内容并不熟悉。而对于专业知识学习中期 (In-study) 的课程设置则要求学生提供语言与专业知识相结合的练习机会 (Robinson, 1991: 3~4, 转引自 Dudley-Evans & St. John 1998: 6)。

Dudley-Evans & St. John (1998) 根据职业领域将 ESP 分类如下:

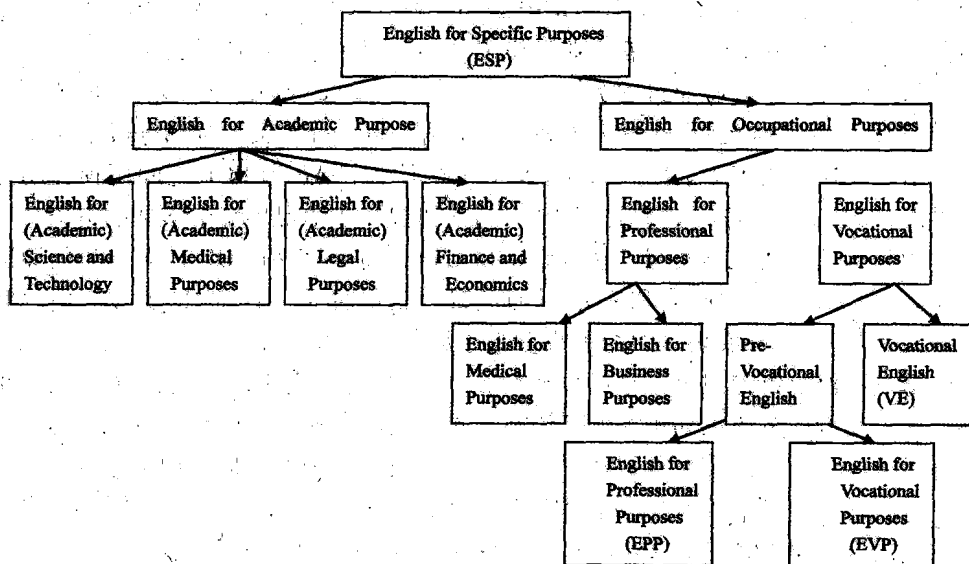


图 1-3 ESP classification by professional area (Dudley-Evans & St. John, 1998: 6)